

## DES ILES BRITANNIQUES ET DU CONTINENT

ET

DIRIGÉE PAR

## H. GAIDOZ

Directeur à l'École des Hautes Études, Professeur à l'École des Sciences Politiques, Secrétaire correspondant de la Cambrian Archæological Association, Membre honoraire de la Society of Cymmrodorion, Membre de la Royal Archæological Association of Ireland, etc.

### Tome VI.



F. VIEWEG, LIBRAIRE-EDITEUR
67, rue de Richelieu, PARIS
1883-1885

	Pages
Adieux aux lecteurs, par M. H. Gaidoz	V
Errata et corrigenda	X
La date de la naissance de Gildas, par M. Arthur de la Borderie	I
Notes on the Language of Old-Welsh Poetry, by Prof. John Rhys	14
Formules initiales, intercalaires et finales des conteurs en Haute-Bretagne,	
par M. Paul Sébillot	62
Charmes, oraisons et conjurations magiques de la Basse-Bretagne, par	
M. LF. Sauvé	67
L'accentuation de l'ancien verbe irlandais, par M. R. Thurneysen	129
Early Celtic History and Mythology, by David Fitzgerald Esq	193
On the Metre Rinnard and the Calendar of Oengus as illustrating the	25
Irish verbal accent, by Whitley Stokes, Esq	273
On Irish Metric, by the Same	298
Zur Irischen Accent- und Verslehre, von Prof. R. Thurneysen	309
De quatre manuscrits des Évangiles conservés à Dublin, par M. S. Ber-	
ger	348
Remarks on Mr. Fitzgerald's Early Celtic History and Mythology, by	
Whitley Stokes, Esq	358
Mélanges Irlandais, par M. R. Thurneysen	371
Taranis et Thor, par JF. Cerquand	417
Taranis, à propos des marteaux d'Uriage, par M. H. Gaidoz	457
L'émigration bretonne en Armorique, par M. Arthur de la Borderie	460
•	
MÉLANGES.	
Des pronoms infixes, par M. H. Gaidoz	86
Irische Miscellen, von Prof. R. Thurneysen.	91
Saltair na Rann, von Prof. R. Thurneysen.	96
Les manuscrits irlandais d'Édimbourg, par M. H. Gaidoz	109
Le mot Gallo, par M. J. Loth	114
Coelle Welleri and M. H. Coider	114

#### Table des Matières.

	0.2
	73
Addenda to Mr. de Jubainville's Catalogue, by the Same	187
Addenda to Mr. de Jubanivine's Catalogue of the Varia, by the Same.	191
/aria, by the Same M. I de Cessac	260
Varia, by the Same.  Note sur le nom de la ville d'Evaux, par M. J. de Cessac.	264
	167
	357
	234
	482
	48;
	487
	491
	493
m to lainer de la Rasse-Bretagne, intersignes et pro-B	
	495
	500
Folk-Medicine in Wales.	505
Folk-Medicine in Wates	
CELTIC NOTES AND QUERIES.	
The sons of the Lord of Clare (D. F.)	127
and the state of t	128
	415
	416
	481
	507
Le Madoc de Th. Stepnens.  Le musée de Saint-Germain-en-Laye (H. G.).	525
Le musée de Saint-Germain-en-Laye (11. G.)	527
Mots gallois dérivés du latin (H. G.),	528
La prière du chat (E. Ernault)	XI
Les huit parties de l'homme.	

#### BIBLIOGRAPHIE.

Abbot, 348; -- Arbois de Jubainville (D'), 187, 406; -- Ascoli, 121; --Abbot, 340; — Arbots de Judainville (D), 107, 400; — Ascoli, 121; — Atkinson, 298, 416.

Bapst, 377; — Barthéleniy (A. dei, 271; — Bonnejoy, 385; — Baudrillart, 517; — Bye-Gones, 409.

Chants populaires de la Haute-Bretagne, 516; — Corpus poeticum boreale,

379.
Daremberg et Saglio, 404: — Decombe, 386: — De la Borderie, 118, 126, 384, 410: — Desivre, 122: — Desjardins, 374: — De Vit, 393: — Duchesne,

409. Ernault, 508; — Esser, 377. 484.

Feiz ha Breiz, 411; — Flouest, 513.

Gaelic Journal, 406; — Gaelic Society of Inverness, 408; — Gaidoz, 391, 409, 411; — Geisler, 404; — Gréau, 512.

Kerviler, 410.

Lassalle, 127; — Lecoat, 382; — Lecoy de la Marche, 411; — Lièvre, 271; — Loth, 381, 460.

Mackinnon, 270; — Maine, 127; — Maxe-Werly, 513; — Meyer (Kuno), 405, 514. Mackinnon, 270; — Maine, 127; — Maxe-Werly, §13; — Meyer (Runo), 405; §14.

Olden, 406.

Paris, 260; — Plaine, 384; — Powel, 379; — Pseudo-Turpin, 409.

Quicheral, 401.

Robert (Benjamin), 404; — Robert (Charles), 403, 404; — Rolland, 391;

Ruelle, 403; §18.

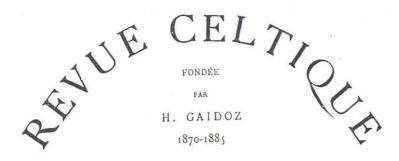
Saglio, 404; — Scarth, 271; — Sébillot, 124.

Thurneysen, 388, 406.

Vigfusson, 376. Windisch, 395, 405.

#### NÉCROLOGIE.

Becker, 413; — Campbell (John Francis), 414; — Du Chatellier, 524; —
Gaultier du Mottay, 272; — Glück, 521; — Mac Hale, 524; — Martin (Henri),
272; — Rees (Th.), 415; — Richards (Brinley), 524; — Roberts (John Askew),
414; — Rosenzweig, 412; — Troude, 523; — Vallentin (Florian), 117; —
Williams (Jane), 525; — Zeuss, 519.



PUBLIÉE SOUS LA DIRECTION DE

# H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE

Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France

AVEC LE CONCOURS DE

J. LOTH

Chargé de cours à la Faculté des lettres de Rennes E. ERNAULT

Maître de conférences à la Faculté des lettres de Poitiers

ET DE PLUSIEURS SAVANTS DES ILES BRITANNIQUES ET DU CONTINENT

G. DOTTIN Secrétaire de la rédaction

Tome VII



PARIS

F. VIEWEG, LIBRAIRE-ÉDITEUR

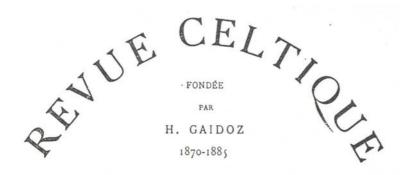
67, rue de Richelieu, 67

1886

F	Pages.
Des attributions judiciaires de l'autorité publique chez les Celtes, par	2
H. d'Arbois de Jubainville	2
Etudes bretonnes, par E. Ernault,	. 0
I. L'individualisme dans le langage breton	38
II. Le breton et l'argot	41
III. Un cas de renforcement des consonnes	145
IV. Sur la chute des sons, $u$ , $w$ , $v$ , $f$	308
Mots bretons dans les chartes de Beauport, par G. Dottin 52,	200
Two Irish 15th century versions of Sir John Mandeville's travels, by	
John Abercromby	358
La légende et les femmes dans la plus ancienne histoire des Celtes et de	
la Gaule, par H. d'Arbois de Jubainville	129
Flora celtica, par H. Gaidoz	162
Remarques sur le bas-vannetais, par J. Loth	171
Chansons en bas-vannetais, par le même	179
Find and the Phantoms, by Wh. Stokes	289
Le mystère des trois rois, par J. Loth	317
Fragment du Mabinogi de Gereint Ab Erbin, transcrit par J -G. Evans,	
traduit et annoté par J. Loth	401
traduct et annots par 1. Don 1.	
MIN ANGEO	
MÉLANGES.	
La seconde édition du Barzaz Breiz, par H. Gaidoz	80
Des pronoms infixes, par H. Gaidoz	81
Chartes données en Irlande en faveur de l'ordre de Cîteaux, par	
H. d'Arbois de Jubainville	81
H. Q Arbois de Judanivine H. d'Arbois de Judaniville	86
Charte originale du pays de Galles, par H. d'Arbois de Jubainville	87
Le mètre irlandais Rinnard, par R. Thurneysen	0/
La puissance paternelle sur le fils, en droit irlandais, par H. d'Arbois	241
de vabanimienti.	, 241
Gloses irlandaises du psautier de saint Caimin, par H. d'Arbois de	96
Inhainville	90

vi Table des Matières.		
Les guerriers d'Ulster en mal d'enfant, par H. d'Arbois de Jubainville.	125	Académie royale d'Is
Une légende irlandaise en Bretagne, par H. d'Arbois de Jubainville	236	Ancient laws of Irela
Du futur secondaire en breton armoricain, par J. Loth	233	Annales de Bretagne
La prose de saint Colomba, par H. Gaidoz	247	Annuaire de la Marr
Le manuscrit Cottonien Otho E. XIII. La saisie irlandaise et la saisine		Archives de Bretagr
bretonne, par H. d'Arbois de Jubainville	238	Athenaeum
A note on some of the words for flax, by J. Rhys	241	Beac'h ar c'hristen
La procédure du jeune en Irlande, par H. d'Arbois de Jubainville	245	Bulletin épigraphiqu
Du langage secret dit ogham, par R. Thurneysen	369	Bulletin monumental
Early middle-Irish glosses froms Rawl. B. 502 by Wh. Stokes	374	Cartulaire de Landé
L'inscription de Voltino et ses interprétations, par PCh. Robert	436	Celtic Magasine
BIBLIOGRAPHIE.		Comptes rendus de Comptes rendus de
	3	Congrès archéologic
A. Buhot de Kersers, Monuments consacrés à Mars, découverts à Bourges	266	Courrier de Dublin
	103	Courrier de Londre
De Chaban, Essais sur l'origine du nom des communes	110	Egli, Geschichte de
E. Ernault, La voyelle brève u en grec, en latin et en celtique		Gazette archéologiq
S. Ferguson, On the Patrician documents	387	Groeber, Grundriss
J. Flach, Les origines de l'ancienne France	252	Hibbert lectures
H. Gaidoz, Le dieu gaulois du soleil et le symbolisme de la roue	260	Inscription gaulouse
J. T. Gilbert, Facsimiles of national manuscripts of Ireland		Rev. Edm. Hogan,
Guanon, St. George and the Dragon	384	R. Koehler, Etude
J. Kadiou, En Breiz-Izel	277	Mackinnon, Cours
F. M. Luzel, Légendes de la Basse-Bretagne	97	Mémoires de l'Acad
Le magicien et son valet	277	Mémoires de la So
A. Macbain, Celtic mythology and religion	279	
Kuno Meyer, Merugud Uilix maice Leirtis	256	Mêmoires de la So
H. Merguet, Lexikon zu den Schriften Caesars 205,	447	Notices necrologique
C Pauli Die Inschriften nordetruskischen Alphabets	250	Desjardins
N. Ouellien, L'argot des nomades en Basse-Bretagne	250	Numismatique
Revue des traditions populaires	277	Philological Societ
I Rhys Celtic Britain, 2º edition	376	Revue d'anthropo
R. Sattler, Y Gomerydd	385	Revue archéologiq
Saurel, L'inscription du Groseau	103	Revue de Commin
Wh Stokes Celtic declension	100	Revue épigraphiqu
A Vachez Une nouvelle interprétation du nom de Lugdunum	386	Revue d'ethnograp
H. de la Villemarqué, Poésies bretonnes sous Anne de Bretagne. Textes		Revue historique.
bretons du moyen âge	99	Revue du Lyonna
H. Wasserschleben, Die irische Kanonensammlung	266	J. Rhys, Welsh to
WG. Wood-Martin, The lake dwellings of Ireland	271	Société des Antiqu
W ,-U. 11 OUL-MAINT, 1		Society for the pr
CHRONIQUE.		Táin bố Củailnge
	, 449	Transactions of th
Academy 114, 125, 126, 126, 201, 203, 393, 394, 445	7, 388	Zeitschrift für ver

Table des Malleres.	7.11
Académie royale d'Irlande	394
to the laws of Ireland	114
1 - 1 - Destante 20);	449
t	390
Anabiyar da Beatagne	392
A + 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1	394
Deserb on o'briston war-zu an eurusted peurbaduz	446
Dullata Inicerahiana	113
Dullatia manumental	390
Caratalan da I andécennes	391
California Magazina	449
Compter rendue de l'Académie de Munich	127
Commerce and de l'Académie de Saxe	123
A touchtalaniana da Republica de la constantia del constantia della consta	394
Commissed a Dublin	121
a 1. 1.1.4.a.las	283
E-li Caschichte der geographischen Namenkunde	285
Caratta archanlagique	112
Groeber Grundeiss der romanischen Philologie	447
Tillbest leatures	392
Inverintion gaulouse d'Orgon	450
Day Edm Hogan Liber anguelt	444
D Vochler Etude sur la légende italienné Superbia e morte di Senso.	289
Markinger Court de celtique	288
Att i de l'Académie dei Lincei	112
Articles de la Cacidià des Antionaires du Centre	112
Minimise de la Société d'agriculture, etc., de Chalons-sur-Marne	399
At toute single our M Bradehaw Sir Samuel Perguson, M. Elinest	
D	, 44
N	11 20
Didalagical Cociety	28
Daving d'anthronologie	28
D	), 39
n - 1. Commission	
	11
	39
Ph	6, 38
Danie du Lucannie	39
t Dhoe Walsh tayte edited and revised	7, 28
Carilei des Antiquaires de Brance	0, 39
College for the appropriation of the Irish language,	
The Lat Considerate Constitution of the Consti	44
Transactions of the Gaelic Society of Inverness	12
Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung	12
and the street was the street of the street	



PUBLIÉE SOUS LA DIRECTION DE

#### H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE

Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France

AVEC LE CONCOURS DE

J. LOTH

E. ERNAULT

Chargé de cours à la Faculté des lettres de Rennes Maître de conférences à la Faculté des lettres de Poitiers

ET DE PLUSIEURS SAVANTS DES ILES BRITANNIQUES ET DU CONTINENT

G. DOTTIN Secrétaire de la rédaction

Tome VIII



## **PARIS**

F. VIEWEG, LIBRAIRE-ÉDITEUR

E. BOUILLON ET E. VIEWEG, SUCCESSEURS

67, rue de Richelieu, 67

1887

ARTICLES DE FOND.	Pages.
The Irish verses, notes and glosses in Harleian 1802, by Whitley Stokes.  The breton glosses at Orleans by Whitley Stokes, par J. Loth	1 30 47 65 76 302 201 405 346 492
Les glosses bretonnes d'Orléans, par E. Ernault	504
MÉLANGES.	
Ind ingen cholach, texte moyen irlandais	403
J. Loth	156
Jubainville	158
Deux fragments inédits en moyen breton, par J. Loth	161
La vie tripartite de saint Patrice, par H. Gaidoz	164
Brehant dincat, par J. Loth	164
Un saint irlandais en Savoie, par H. Gaidoz	165
	168

VI	Table des Matères.	
Une vieille	e étymologie du nom de Lyon, par H. d'Arbois de Jubainville,	169
Encore un	mot sur la forme du terme armorique, par J. Loth	172
Jeu gallois	et breton, par J. Loth	370
Les noms	de lieu celtiques en France. Mediolanium, par A. Longnon	374
Liste des	noms gaulois, barbares, ou supposés tels, tirés des inscriptions	221
par H.	Thédenat	378
	e la composition pour meurtre en Irlande et dans la loi salique,	
par H.	d'Arbois de Jubainville	511
Correspon	dance	387
	BIBLIOGRAPHIE.	
E David	Etndas historianas sus la malais et la musica de la Contri	0
E. Glasson	Etudes historiques sur la poésie et la musique dans la Cambrie. n, Histoire du droit et des institutions de la France. T. I. La	389
Gaule c	eltique, la Gaule romaine	512
	der romanischen Philologie, herausgegeben, von G. Græber , Archives municipales de Bordeaux. Inscriptions romaines de	178
Bordeau	ux, t. I	180 .
Lebègue, l	Epigraphie de Narbonne	391
	ny, On the Stowe Missal	393
H. Mergu	et, Lexikon zu den Schristen Caesars und seiner Forsetzer	178
F. Pennie	r, Les noms topographiques devant la philologie	175
H. du Ru	squee, Dictionnaire français-breton	524
	t, Légendes, croyances et superstitions de la mer. Première	
série: L	a mer et le rivage	176
	CHRONIQUE,	
Ahès (la v	rieille)	
	Vercingétorix	401
Ancient la	ws of Ireland	188
A. de Ba	rthélemy, Nouvelles archéologiques	
Brugmann	n, Grundriss der vergleichenden Grammatik	397
	gazine	200
Cithaid. E	tymologie	198
Chalcidius	403,	
G Dottin	, traduction de Echtra Condla	196
L. Duyan	, traduction de Scél mucci Mac Dátho	196
	t, ses thèses, sa vie de sainte Barbe	
	ans, Dictionnaire gallois	191
	liolanum	187
	t, La rage et saint Hubert	193
_	Flora celtica	197
_	Les loups en Irlande	197
		21

	Table des Matières.	VII
Charles Grave	es, Mémoires sur des inscriptions ogamiques 194	
James Graves	, Notice nécrologique	186
	Les inscriptions gauloises	402
	nales d'Ulster	529
	efosse, Lectures sur AVVOT et sur l'Ala Atectorigiana	536
	otes philologiques sur les documents concernant saint Pa-	
	trice	194
- N	ote sur tárad	535
Irische Texte.	seconde série	531
	Ballymote	530
J Loth, Nou	velles bretonnes	394
	populaires de la Basse-Bretagne	401
Mabinogion,	nouvelle édition	192
	eachar	188
Mediolanum, 6	tymologie	187
	Le manuscrit irlandais XL des avocats d'Edimbourg	189
	Peredur ab Efrawc	401
_	Histoire de Philippe et d'Alexandre	531
	stoire romaine, traduction française, t, IX	399
	rirchu Maccumactheni	403
	P	, 529
E. O'Brien, S	aint Patrice et Palladius	535
Orgain brudne	Dá Dergae	533
L'Ossian de N	ac Pherson	402
Ponsinet, trad	uction de Fotha catha Cnucha	196
	ois gallo-romans	192
Revue des tra	ditions populaires	190
	ier timbré	401
H. Schuchard	t, Voyage au pays de Galles	197
Simul, étymole	gie	188
Société archéo	logique du Finistère	401
Society for the	preservation of the Irish language	200
Whitley Stoke	s, Comparaison entre Nennius, Muirchu Maccumactheni et Tirechan au sujet de saint Patrice	
		403
	The old irish glosses	532
	CI I OI I III	
-		
_	Mel et macl, gén. maile	537
Stown missel	Meurtre des fils d'Usnech »	531
Tile be Cont	191, 196, 393	
D Thurs	Be,	533
Versionite	thèmes irlandais en l, u, s; Hisperica famina 191,	
vercingetorix,	sa statue à Gien	399
windisch, Ety	mologies celtiques	195

#### 

FONDÉE

PAR

H. GAIDOZ

1870-1885

PUBLIÉE SOUS LA DIRECTION DE

# H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE

Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France

AVEC LE CONCOURS DE

J. LOTH

Professeur à la Faculté des lettres de Rennes E. ERNAULT

Professeur à la Faculté des lettres de Poitiers

ET DE PLUSIEURS SAVANTS DES ILES BRITANNIQUES ET DU CONTINENT

G. DOTTIN Secrétaire de la rédaction

Tome IX



### PARIS

F. VIEWEG, LIBRAIRE-ÉDITEUR

E. BOUILLON ET E. VIEWEG, SUCCESSEURS

67, rue de Richelieu, 67

1888

Pa	ges.
ARTICLES DE FOND.	30000
La légende de la conception de Cûchulainn, par Louis Duvau The voyage of Snedgus and Mac Riagla, edited and translated by	1
Whitley Stokes	26
France, par H. d'Arbois de Jubainville (suite) 36, 208, Notes on Welsh Consonants (premier article), by Dr. M. Nettlau Sur quelques inscriptions de Saintes contenant des noms gaulois, par	64
R. Cagnat. Un monument inédit de la liturgie celtique, par FE. Warren. La création du monde, mystère breton, publié et traduit par l'abbé Eu-	77 88
gène Bernard	3 2 2
gène Bernard	224
par Emile Ernault	245
La fête du solstice d'été et le commencement de la période diurne chez	
les Gaulois, par M. Deloche	425
les Gaulois, par M. Deloche	447
MÉLANGES.	
	07
Zimmeriana, by Whitley Stokes	97
Stokes	104
Stokes Mamurra, par H. d'Arbois de Jubainville	109
Marc'h honal nar I Loth	110
Marc'h bonal, par J. Loth	III
Saint Germain, évêque de Paris, dans le Felire Oengusso, par H. d'Ar-	111
bois de Jubainville	117
bois de Jubainville. Le Felire Oengusso, le martyrologe hiéronymien et la liturgie gallicane,	100
par H. d'Arbois de Jubainville	118
Le jeune du mercredi et du vendredi chez les Irlandais du moyen âge,	267
par H. d'Arbois de Jubainville	269
Swllt, solt, sout, par J. Loth	272
Swillt, solt, sout, par J. Loth	273
Rhegddofydd, rhegofydd, par J. Loth	274
Provection de moyennes en spirantes sourdes en breton armoricain,	-/1
par J. Loth	354
par J. Loth. L'expression nevez imprimet dans le titre du Grand Mystère de Jésus et	
du Mystère de sainte Barbe, par J. Loth	356
Do (de, da) particule verbale en breton armoricain, par J. Loth	357 358
De la prononciation des noms en -iac en bas-vannetais, par J. Loth.	318
Du pronom suffixe de la troisième personne du pluriel et du pronom	
possessif de la troisième personne du singulier en gallois, par J. Loth.	360
Un cas de génitif du pronom de la troisième personne du singulier en gallois, par J. Loth	362

VI	Table	des	Mat	ière	s.							
Note on the personal appear others, by Whitley Stoke Notes on the Wirzburg glo Notes bretonnes à propos E. Ernault. Notes sur le volume VIII de	sses, by du vol	W	hitle VII	y S de	tok la	es. Ra	ше	Ĉelti	que	. p.	ar	364 365 370
Le char de guerre des Celte	s dans (	nuel	ques	tex	tes	hist	GFIC	nues	D2	T b	1.	382
d'Arbois de Jubainville. Une version inédite du Pero E. Ernault, Table des mots	i étudié	s da	ins I	e to	me	IX	de	la f	(era	0 00	1-	393
											*	501
	BIBLI	OGI	RAF	HI	E.,							
Max Nettlau, Beiträge zum	eymrisel	ien (	Gran	ıma	tik 1	(Ei	nlei	tung	un	d V	0.	
calismus)	ètymolo	giqu	ie ei	exp	lica	if d	e la	lan	gue	fra	n+	119
E. Ernault, Du parfait en a TS. Muir, Ecclesiological												120
E. Ernault, Du parfait en g	rec et e	n la	tin.									122
1S. Muir, Ecclesiological	notes of	4 20	me o	f the	151	and.	5 01	200	uan	d.		123
E. Ernault, Le mystère de sa R. Atkinson, The passions a	anne 150	roe.	r.					D.			*	124
V Mayor Peredus ab Elean	na inc i	10111	lies	fron	n L	capi	ıar	Die	ac.	*	•	127
K. Meyer, Peredur ab Efran WG. Wood-Martin, Histo	new of C	liva	cour							•		138
H Kienert Manuel de nion	ranhie	anci	come	uy s	E444.	1011					*	
H. Kiepert, Manuel de géog A. Scheler, Dictionnaire d'ét J. Rhys and JG. Evans, 7	ymalax	ir fr	2000	in		*	•		•	*	*	277
I Rhye and I.G Evane 7	he text	0 11	· M	ahin	outie	. 6	ė am	the	Red	Re	int	200
												283
R. Mowat, Notice épigraphi	ane de	livei	ses i	intia	mité	5 00	110	-500	nain	ė.	•	287
Margaret Stokes, Early Chi	ristian .	Art	in Ir	elan	d.	. 9.						395
E. Windisch, Ueber die Ver	balform	n n	rit d	em (	Cha	ract	er r	im	Ari	sehi	en.	221
Italischen und Celtischen.								Tack to			7	397
Italischen und Celtischen, WM. Hennessy, Annals	of Ulster					9 1						402
Mélusine												406
Mélusine	rhiques e	t ar	chèo	logi.	ques	sur	le	тоу	en á	ge.		408
Th. von Grienberger, Ucher	romanis	che	Orts	nam	ien i	n S	alzi	bur e	4		12	409
J. Lecœur, Esquisses du boc Sir Herbert Eustace Maxw	age nor	man	d.								+	410
Sir Herbert Eustace Maxw	ell, Stm	ties	in th	e to	pog	rap	hy (	of G	allo:	may	1	410
			NIQ									
Académie royale d'Irlande.	Ses pu	blic	ation	s de	e fa	esim	ilés					295
Acta sanctorum Hiberniae. Allmer, noms de divinités de Analecta Bollandiana. Annales de Bretagne.	+ +				4			8		*		290
Allmer, noms de divinités o	eltiques											148
Analecta Bollandiana			4	+			+				416,	496
Annales de Bretagne									13	9.	289,	412
Annales Cambriae			3	3.3			+					410
Annales Cambriae Annals of Ulster . Archaeological Review (Th Ascoli, étymologie de glaive									*			300
Archaeological Review (Th	e) .		*			4	1	1	25	191	300	413
Ascoli, etymologie de glaive	et do	Teu	14	0;1	ms	iriai	idai	is de	TA	mo	10-	100
sienne, Dictionnaire du v	tell iria	nual	5.			*	*		4	13,	497	-490
Ascoli, etymologie de glaiv, sienne, Dictionnaire du v Atectorigiana ala. Atkinson (critique par Mac l'Académie royale d'Irlar Borderie (A. de la), hagiog Brat da ta	Carth			die	e anne				160			293
L'A cadémia cousta d'Islan	da	12.	94;	GIS	COU	15.0	C . U	G. P	(KI	130	206	207
Porderio /A do las basica	raphic	heet	one	1	*	*	*		*		290,	201
Best de te	rabine	niei	willing		+ -	+.	+	+	(0)		*	201
Brokens an Islanda av sav	n eidele		7.5	*	2			*	*	*	*	147
Dienons en friande au XVI	1. PICCIO										. *	143

rable all radioles.	*11
Brieuc (vie de saint)	416
Brizeux	499
Brieux (vie de saint) Brixeux. Buhot de Kersers, note sur un char de guerre gaulois. Bulletin de la Société archéologique du Finistère. 419, Bulletin mensuel de la Faculté des Lettres de Poitiers.	423
Bulletin de la Société archéologique du Finistère 419,	498
Bulletin mensuel de la Faculté des Lettres de Poitiers	292
Livre noir de Carmarthen	297
Cantique irlandais sur le jugement dernier	415
Bulletin mensuei de la Faculté des Lettres de Poitlers. Livre noir de Carmarthen. Cantique irlandais sur le jugement dernier. Caltique irlandais sur le jugement dernier. Celtic Magarine (1887-1888). Li44, 293, 413, Char de guerre gaulois en Berry. Contes bretons. Li45, 295, 419, Corpus inscriptionum latinarum. Li XIV. 145; (t. XII). Darsete, études sur le droit irlandais. Evan Davies, notice mérchologique.	497
Char de guerre gaulois en Berry	423
Contes bretons	498
Corpus inscriptionum latinarum (t. XIV), 145; (t. XII).	417
D barrė	295
Dareste, études sur le droit irlandais	141
Evan Davies, notice nécrologique	415
Derdriu (légende de)	293
Droit irlandais; degrés de parenté	141
Duns Scott (étude sur)	145
Ecosse (littérature épique de l') 144, 293, 418,	497
Ernault, critique de M. G. Guillemaud, 292; le Parfait en grec et en	
latin; Glossaire moyen breton	423
Evans (Silvan), Dictionnaire gallois	413
Glossaire cornique	499
Doarret. Doarret. Doarret. Dareste, études sur le droit irlandais. Evan Davies, notice nécrologique. Derdriu (léguede de) Droit irlandais; degrés de parenté. Duns Scott (étude sur). Ecosse (littérature épique de l'). Ernault, critique de M. G. Guillemaud, 292; le l'arfait en grec et en latin; Glossaire moyen breton. Evans (Silvann, Dictionnaire gallois. Glossaire cornique. (Evans) Gwenogfryn, Autotype facsimilé of the Black Book of Carmarthen.	
(Evans) Gwenogiryn, Autotype Iacsimile of the Black Book of Carmarthen.  Facsimiles de mss. irlandais. Gabhra (poème gaëlique sur la bataille de) Gatien de Tours (evangéliaire de saint). Gilbert (IT.), discours à l'Académie royale d'Irlande. Gelder (H. van), Galatarum res in Graecia et Asia gestae 148, Germanique (mots d'origine) en irlandais. 420, Gloses bretonnes dans le ms. Ashburnam 45	297
Facsimilés de mss. irlandais.	295
Gabhra (poème gaélique sur la bataille de)	293
Gatien de Tours (évangéliaire de saint).	298
Gilbert (JT.), discours à l'Académie royale d'Irlande.	295
Gelder (H. van), Galatarum res in Graecia et Asia gestae 148.	299
Germanique (mots d'origine) en irlandais	499
Gloses bretonnes dans le ms. Ashburnam 40	419
Guénolé (vie de saint).	496
Guillemand (critique de M. G.).	292
Havne, Observations on the state of Ireland in 1600	143
	300
Héron de Villefosse, Communications sur diverses inscriptions gauloises.	293
Hogan (E.), publication des Hayne's observations	142
Hogan (E.), publication des Hayne's observations. Inscription grecque d'Asie Mineure contenant un nom de peuple gaulois.	200
Irlandais (Etudes sur le vocabulaire). Journal of the royal historical and archæological Association of Ireland . 419,	422
Journal of the royal historical and archeological Association of Ireland 410	400
Judicael (vie de saint).  Kerviler (R.), Biobliographie bretonne	416
Kerviler (R.), Biobliographie bretonne	416
Lègende bretonne	205
Longnon, Atlas historique de la France (at livraison)	418
Loth (J.). Chrestomathie bretonne 120, 280	112
Luzel contex bretons	408
Machain, études sur la littérature énique de l'Ecosse. 144, 202, 418	107
Mac Carthy critique de M. Atkinson	204
Kerviler (R.), Biobliographie bretonne Légende bretonne. Longnon, Atlas historique de la France (2º livraison). Loth (L.), Chrestomathie bretonne. Luzel, contes bretons. Hachain, études sur la littérature épique de l'Ecosse. Hachain, études sur la littérature épique de l'Ecosse. Hachain, études sur la littérature de l'Ecosse. Hachain, études sur l'études de l'Ecosse. Hachain, études sur la littérature de l'Ecosse. Hachain, études sur la littérature de l'Ecosse. Hachain, études sur l'Allier de l'Ecosse. Hachain, études sur l'Allier de l'Ecosse. Hachain, études sur l'Allier de l'Ecosse. Hachain, étude	146
Masson (Donald), traduction d'un cantique irlandais de 1571	414
Meath (préséance de l'évêque de)	410
Meath (préséance de l'évêque de). Melorus (vie de saint). Mercure gaulois. Merlin (roman de).	419
Mercura gaulois	410
Merlin (roman da)	490
merini (ruman de)	147

Meven (vie de saint)	410
Meyer (Kuno), traduction du Tochmarc Emere 299,	
Monceaux (P.), études archéologiques	290
Montréal (Société celtique de)	148
Morlaix, représentation de sainte Tryphine	
Mowat, étude d'inscriptions gauloises	29
Wullenhoff, Deutsche Altertumskunde	140
Mythologie celtique dans la littérature galloise, 292; divinités gau-	F.:
loises	148
Nettlau, articles sur le verbe gallois	410
	418
O'Grady, critique de M. Zimmer, 294; critique de M. Donaid Masson.	414
Ossianiques (poésies)	
Paris (G.) et J. Ulrich, Merlin, roman en prose du XIIe siècle	14
assil en r	49
Patrice (Vie tripartite de saint)	29
Dietes manufe seltiens	29
Pluzanski, essai sur la philosophie de Duns Scott.	14
Revue anthropologique	29
Revue épigraphique	148
Sevue des traditions populaires	498
Rhys, Lectures on the origin and Growth of Religion, as illustrated	12
by Celtic Heathendom	292
Richey, A short history of the Irish people	147
Ch. Robert, notice nécrologique	140
h. Róbert, notice nécrologique. NH. Roscher, Lexicon der griechischen und roemischen Mythologie.	140
almanticensis codex	290
amson (vie de saint)	410
Sauvé, le cimetière des saints, conte breton	14
Serment par l'épée	142
ociété des traditions populaires, annuaire pour 1887	149
	417
Stokes (Whitley)	499
ain bo Chuainge en Ecosse	497
Thurneysen (R.), Report on Celtic philology	14
ochmarc Emere 299, 300,	
ransactions of the Gaelic society of Inverness	29
Cryphine (représentation du mystère de sainte) 292,	
'udual (trois vies de saint)	29
Jsnech (mort des fils)	144
Versification irlandaise	14
lieweg (F.), nécrologie	500
Vieweg (F.), nécrologie	490
	423
Nood-Martin (WG.), Article sur les monuments de pierre non polie	1 2
	499
Ceitschrift für vergleichende Sprachforschung	420
immer, Etudes 10 sur les éléments germaniques en irlandais, 420; sur	4
le vocabulaire et la grammaire irlandaise	49
T I I I	29
rves (saint)	514

CELTONDEE

PAR

H. GAIDOZ

1870-1885 PUBLIÉE SOUS LA DIRECTION DE

# H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE

Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France

AVEC LE CONCOURS DE

J. LOTH Professeur à la Faculté des lettres de Rennes

E. ERNAULT Professeur à la Faculté des lettres de Poitiers

ET DE PLUSIEURS SAVANTS DES ILES BRITANNIQUES ET DU CONTINENT

G. DOTTIN Secrétaire de la rédaction

Tome X



### PARIS

ÉMILE BOUILLON, LIBRAIRE-ÉDITEUR

ANCIENNE MAISON F. VIEWEG

67, RUE RICHELIEU, 67, EN FACE DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE 1889

CONTENUES

### DANS LE TOME X

ARTICLES DE FOND.	Pa	ges.
The Voyage of Mael Duin, by Whitley Stokes (suite et fin) Supplément à l'épigraphie latine de Saintes, par R. Cagnat Notes on Welsh Consonants. by M. Nettlau (suite) Les chars armés de faux chez les anciens Gaulois, par Th. Reinach. Gentilices en -ius employés au féminin dans la géographie de la Gaulois.	· 10{, ·	50 96 320 122
par H. D'Arbois de Jubainville	153,	287
On some Irish Translations from medieval European Literature, b M. Nettlau.  La Création du monde, mystère breton, par l'abbé Eug. Bernar (suite).  The adventures of Nera, by Kuno Meyer.  Taranous et Thor (deuxième partie), par JF. Cerquand.  The Fer Diad episode of the Tain Bó Cuailnge, by M. Nettlau.	d 192, . 265,	212 385 330
Irish Texts in Dublin and London manuscripts, by M. Nettlau.		456 463
Le Débat du corps et de l'âme en Irlande, par H. Gaidoz A puzzle in Irish parsing, by Rev. Edm. Hogan		471
MÉLANGES.		
Note sur le nom de Nancy et sur l'étymologie de divers autres non de lieu du département de Meurthe-et-Moselle, par H. D'Arbois o	ıs le	
Jubainville		229
Gobannicnos, par H. D'Arbois de Jubainville	×	231

VI	Table des Matières.		Table des Matières.
Encore un mot sur La religion gallo-rot Le dieu irlandais La Notes sur le voyage Amlin, par J. Loth La 2* personne du uxisama, Sena, Vin Le Hechnaru gallois Sur une faute d'un e Darguid, derwyddon, Aculia, Aquila, par Guyr, goar, par J. Lot Fee'h, Fi — C'hwee Borderie (A. de la) Gelder (H. van), G	les chars de guerre gaulois, par Ch. Cournault. maine chez César, par A. Réville. g et le thème gaulois Lugur. de Mael Duin, par Alfred Nutt.  singulier du prèsent de l'indicatil actif (gallois ydd, oricain ez ou es), par J. Loth. dilis, Siata, Arica, par J. Loth. s et le lis Limbe irlandais, par J. Loth. copiste de l'historia de Nennius, par J. Loth. cyfarwyddon, par J. Loth. P. Ristelhuber. Loth. h.  BIBLIOGRAPHIE.  Les trois vies anciennes de soint Tudual. alatarum res in Graecia et Asia gestae. Mesca Ulad.	233 236 238 347 148 348 350 351 357 358 359 480 482 483	Bretonnes (tégendes) dans la Revue des Traditions populaires. 379 Bretonnes (gloses) dans le Formulaire de Tréguire. 147 Bugge (Sophus), Etude sur l'origine des légendes scandinares 496 Campbell, West Highland tales. 376 Cartaillac, Etude sur l'or gaulois. 379 Coelho (FA.), Étude sur les noms des dieux lusitaniens. 505, Corbilon (emplacement de l'emporium de). 581 Dafydd ab Gwilym, poète gallois. 381 Dareste (R.), Étude sur le droit irlandais. 145, Droit irlandais (cours de), 148; (procédure du jeûne dans le), 261 Duchesne (l'abbè), Etude sur la liturgie latine avant Charlemagne. 378, 496 Duvau (Louis, nommé chargé de cours à Lille. 261 Ernault (Emile), nommé professeur à Poitiers, 261; Supplément au glossaire moyen-breton. 261 Fitzgerald (David), Mémoire sur Goban saer, etc. 262 French, bibliothécaire à Dublin, sa mort. 495 Fustel de Coulanges, sa mort, ses écrits principaux. 492 Gaélique d'Ecosse (notation du). 376 Gaidox, Naissance de saint Brendan, Mélusine 576 Gaule (un gouverneur inconnu de la). 376 Gentilices romains d'origine non latine. 379 Gilbert (L.T.), Calendar of ancient records of Dublin, etc. 503-504
Loth (J.), Les Mabi Quellien (N.), Cha Rhys (John), Lectur by Celt'e Heathen Stokes (Whitley),	nogion. 236. nsons et Danses des Bretons		Golther (Wolfgang), Etude sur la lègende de Tristan et Yseut. 149 Gwenolè (mystère de saint), 377; (ms. du musée britannique de la vie de saint). 377 Hennessy, Les Annales d'Ulster, 142, 503; sa mort, 151; notice nécrologique par Standish O'Grady. 260 Highland Monthly. 505 Hoernes, Etude sur la nécropole de Hallstatt. 379 Hogan (E.), professeur d'irlandais à Dublin. 504 Holder (Alfred), Alt-ectlischer Sprachschatz. 497
Archéologiques (no Archivio glottologi Arthur (Le Morte d Ascoli, Glossarium Atkinson, Passioni Aventicum Borderie (A. de la vennec	te. 136  co italiano  ).  palae:-hibernicum  and homilies.  ), Introduction à l'édition du Cartulaire de Landé-  tude sur lui par Schirmer, 1,42; sa naissance.	149 136 495 260 495 382 137	Iriandais moderne (étude de l')

Mac Sweeney (JJ.), rapport présenté à la Society for the pre	eserv	ation	
of the Irish language			262
Mac Sweeney (Patrick), ses succès			145
Masson (Donald), notes gaéliques			137
Meyer (Kuno), traduction du Tochmarc Emere			137
Meyer (Wilhelm), Grammaire des langues romanes			497
Muret (E.), Origine de la fable de Tristan et Yseut			147
Nettlau (Max), Etudes de grammaire galloise			144
Nutt (Alfred), Studies on the legend of the holy Grail, 143;			12. 41
le Mesca Ulad			378
Obélisques (les) d'Aristote		* 200	383
Ogamiques (inscriptions) d'Irlande et de Galles			506
O'Grady (St.), Remarks on the Oxford edition of the battle of			
144; notice nécrologique sur Hennessy, 260; ataebi			263
Quellien, Chansons et danses des Bretons			262
Reinach (Salomon), Les Gaulois dans l'art antique		. 249,	381
Schirmer, La légende de saint Brandan			142
Serglige Conculainn, traduit en français			148
Serrure, Grammaire gauloise			263
Société pour la conservation de la langue irlandaise		. 262,	506
Stabbio (inscription lépontienne de)			383
			380
Stokes (Whitley), Cúcumne, 139; mss. du Vatican en écrito	are i	rlan -	
daise, 150; gloses irlandaises dans des mss. du Vatican, 260,			
tique de The Passions and the homilies from Leabhar Breac, 2			
de la Vie tripartite et des Annales d'Ulster			503
Stonehenge (mémoire sur le monument de)			261
Stowe (missel de)			378
Thurneysen, infra, 262; sa collaboration au Grundriss			262
Tristan et Yseut (légende de)			149
Wood-Martin, The rude stone monuments of Ireland			150
Zeuss (visite de Sigfried à)			259
Zimmer, note sur les soi-disant aspirées en moyen irlandais.	( ·		149
CF 21 (38) 18 (8)			100